



J'aimerais vendre des pâtisseries



Page 14

TEXTE D'ECOUTE

نَحْبُ نَبِيْعِ الْحَلْوَى



سَأَلِ الْعَمَّ وَوَلِيْدَ خُوِهْ :
وَاشْ تَحْبُ تَدِيْر كِتْوَلِي رَاجِلْ ؟
جَاوَبُ الطْفَلُ :

نَحْبُ نُوْلِي مُهَنْدَسْ بَاشْ يَفْرَحْ بَابَا،
وَطَبِيْبْ بَاشْ تَفْرَحْ يَمَّا، وَخِيَاطْ بَاشْ
تَفْرَحْ اَخْتِي، وَطِيَّارْ بَاشْ يَفْرَحْ خَالِي،
وَصَانَعْ اسْنَانَ بَاشْ تَاكُلْ جَدَّةَ ...
وَنَحْبُ نَبِيْعِ الْحَلْوَى بَاشْ نَفْرَحْ أَنَا !

Lexique

Traduction	Arabe littéral	Arabe dialectal algérien
fil	وَلَدٌ، اِبْنٌ	وليد
frère	أَخٌ	خو
faire	عَمَلٌ، يَعْْمَلُ	دار، يدير
quand	عِنْدَمَا	كِ
devenir	أَصْبَحَ، يُصْبِحُ	وَلِيٌّ، يُوْلِي
homme	رَجُلٌ	راجل
répondre	أَجَابَ، يُجِيبُ	جَاوَبُ، يَجَاوَبُ
pour	لِ	باش



Plage 15



Vacances en Tunisie

عطلة في تونس

- Saïd : Est-ce que tu vas en Egypte cet été ?
- Naïma : Non, cette fois j'irai en Tunisie.
- Saïd : C'est étonnant ! Moi aussi je vais en Tunisie !
- Naïma : Tu vas à Tunis ? (*la capitale*).
- Saïd : Non, à (*la ville de*) Kairouan. Ma tante habite là-bas.
- Naïma : Moi, je vais à Sousse.
- Saïd : Est-ce que tu connais quelqu'un là-bas ?
- Naïma : Oui, j'ai une amie, mais j'irai à l'hôtel.
- Saïd : Est-ce que ce n'est pas un peu cher ?
- Naïma : Non, l'avion n'est pas cher, et l'hôtel non plus.
- Saïd : Sousse n'est pas très loin de Kairouan, nous nous rencontrerons si Dieu le veut !
- Naïma : J'aimerais bien.

- سعید : تروحي لمصر هذا الصيف ؟
نعيمة : لا ، هذي المرة نروح لتونس.
- سعید : عَجَب ! أنا ثاني نروح لتونس !
نعيمة : رايع لتونس العاصمة ؟
- سعید : لالا.. رايع لقيروان. عندي عمّتي تسكن ثمّ.
نعيمة : أنا نروح لسوسة.
- سعید : تعرّفي كاش واحد ثمّ ؟
نعيمة : إيه... عندي صاحبتني ، بالصّح نروح للفندق.
- سعید : واش ؟ الحالة غالية شوي ؟
نعيمة : لالا.. الطيّارة رخيصة والفندق ثاني.
- سعید : سوسة ما شي بعيدة بالزاف على قيروان. ان شا الله نتلاقاو.
نعيمة : ماذا بيّ...